

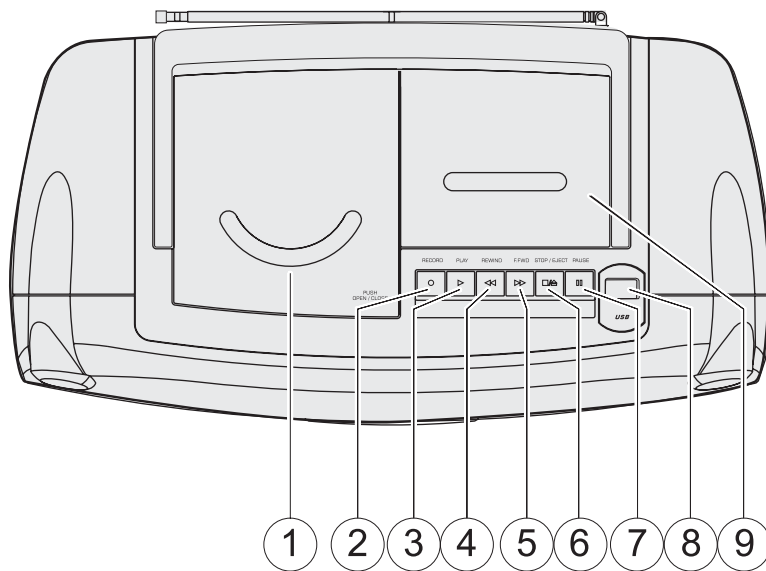
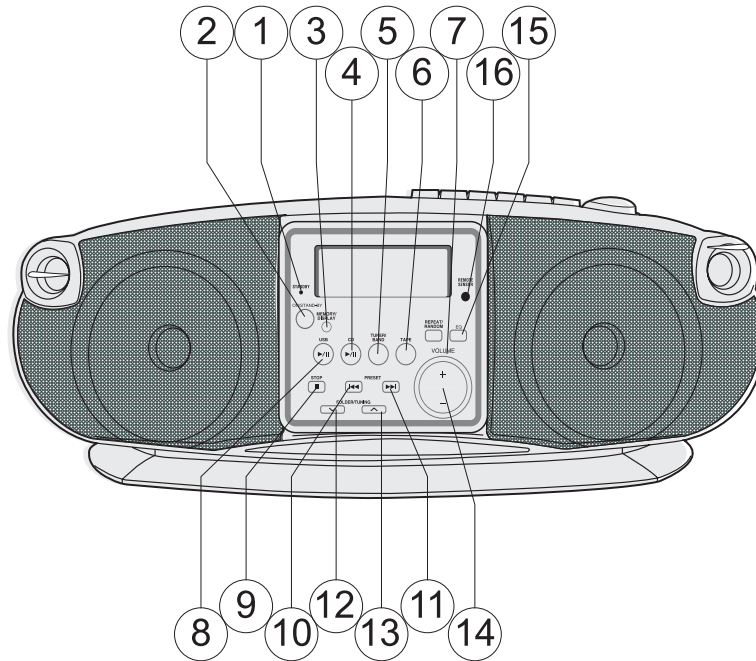
# Vitek

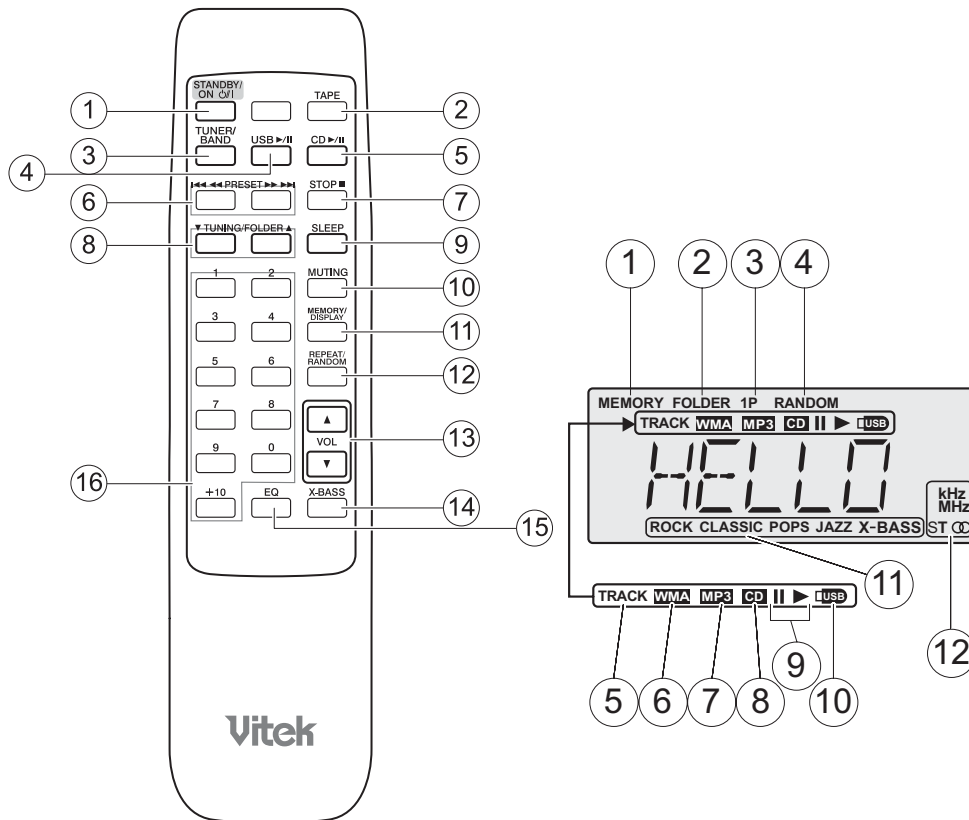
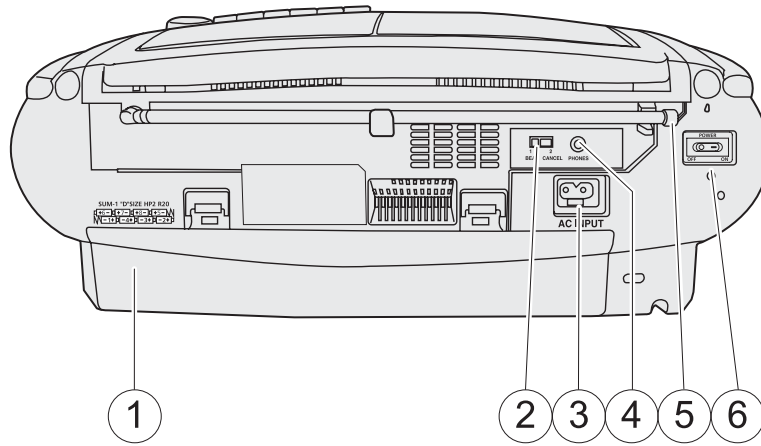
**RADIO CASSETTE RECORDER  
WITH CD/MP3 PLAYER  
MODEL VT-3480 GY**



## **INSTRUCTION MANUAL**

<b>GB</b>	<i>MANUAL INSTRUCTION</i>	<b>4</b>
<b>DE</b>	<i>DIE BETRIEBSANWEISUNG</i>	<b>19</b>
<b>RUS</b>	<i>ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ</i>	<b>35</b>
<b>UA</b>	<i>ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ</i>	<b>53</b>
<b>KZ</b>	<i>ПАЙДАЛАНУШЫҒА НҰСҚАУ</i>	<b>70</b>





## Руководство по эксплуатации Магнитола с CD/MP3 проигрывателем

### Важная информация

#### Особые замечания

#### Предостережения

- На внутренних блоках прибора присутствует напряжение, даже если он находится в режиме ожидания (STANDBY).
- Данный прибор не содержит частей, подлежащих обслуживанию пользователем. Никогда не снимайте корпус прибора. Снимать корпус разрешается только специалисту. Прибор находится под напряжением, всегда отключайте его от сети перед обслуживанием, а также в том случае, если прибор не используется в течение долгого времени.
- Чтобы избежать удара электрическим током и пожара, оберегайте прибор от попадания на него воды, влаги, брызг и т.д. Никогда не ставьте на прибор предметы, наполненные жидкостями, например вазы.

#### Замечание

Звуковой материал может быть защищен авторскими правами, запрещающими копирование и перезапись без разрешения субъекта авторского права. Ознакомьтесь с соответствующими законами вашей страны.

#### Внимание!

- Данный прибор относится к первому классу лазерных устройств.
- Использование элементов управления не по назначению, а также проведение с прибором операций, не предусмотренных в данном руководстве, может привести к поражениям кожи вследствие облучения лазером.

Так как излучение лазера, используемого в данном приборе, опасно для глаз, запрещается разбирать устройство для чтения компакт-дисков. В случае необходимости обратитесь за помощью к квалифицированному специалисту.

#### Характеристики лазерного диода

Материал: AlGaAs  
Длина волны: 790 нм  
Длительность эмиссии: непрерывная  
Максимальная мощность на выходе: 0,6 мВт

#### Особое замечание

Покупка данного устройства не дает права на использование записей, сделанных с его помощью, в коммерческих целях: в системах радиовещания (наземных, спутниковых, кабельных и подобных им), а также в коммерческих приложениях, распространяемых посредством Интернет, Интранет или других сетей. Запрещается использование записей в прочих приносящих прибыль системах дистрибуции звуковой продукции, а также продажа записей на твердых носителях (компакт-дисках, жестких дисках, прочих запоминающих устройствах). Для подобного рода деятельности необходимы специальные лицензии. Посетите <http://mp3licensing.com> для получения более детальной информации.

Технология MPEG Layer-3 кодирования аудиосигнала реализована по лицензии Fraunhofer IIS и Thomson.

#### Аксессуары

Обязательно убедитесь, что в комплект поставки входит провод питания от сети переменного тока, изображенный на картинке.

#### Предостережения

##### Общие

- Установите прибор на ровную, устойчивую поверхность, защищенную от вибрации.
- Не подвергайте прибор воздействию прямых солнечных лучей, сильных магнитных полей, берегите от пыли, влажности, храните подальше от прочего электронного/электрического оборудования (ПК, факсов и т.д.), которые создают сильные электромагнитные поля.
- Не ставьте на прибор какие-либо предметы.
- Не оставляйте в местах повышенной влажности, высоких (более 60°C) или низких (значительно ниже нуля) температур.
- Если прибор работает неудовлетворительно, выключите его, отсоедините вилку шнура питания от розетки, подождите немного, затем снова вставьте вилку в розетку и включите прибор.
- При грозе отключайте прибор от источника питания.
- Отключайте прибор от сети, держа за вилку, не тяните за провод, вы можете повредить его изнутри.
- Вилка шнура питания необходима для

## РУССКИЙ

включения и отключения прибора от сети, она всегда должна быть в исправном состоянии.

- Не снимайте корпус прибора, это может привести к поражению электрическим током. Ремонт внутренних частей изделия должен производиться только специалистами ближайшего сервис-центра VITEK.
- Не перекрывайте вентиляционные отверстия прибора газетами, скатертями, занавесками и любыми другими предметами обихода.
- Не ставьте на прибор источники открытого пламени, например свечи.
- Обратите внимание на порядок утилизации использованных батарей, чтобы не нанести вреда окружающей среде.
- Прибор предназначен для эксплуатации в зонах умеренного климата.
- Оптимальный температурный диапазон для использования прибора от +5 до +35°C.

### Осторожно!

При подключении прибора удостоверьтесь, что напряжение в сети соответствует характеристикам, указанным на корпусе прибора. При подключении к сети с более высоким напряжением возникает опасность поражения электрическим током, самовозгорания прибора.

### Регулятор громкости звука

Уровень громкости зависит от мощности динамиков, их расположения, прочих факторов. Не рекомендуется подвергать слух длительному воздействию очень громких звуков. Не поворачивайте регулятор громкости на максимум до включения прибора, лучше не превышать средний уровень громкости.

### Элементы управления и индикаторы

#### Передняя панель

1. Индикатор режима «Standby» (режим ожидания)
2. Кнопка «ON/Standby» (питание включено/ждущий режим)
3. Кнопка «Memory/Display» (память/дисплей)
4. Кнопка «CD Play/Pause» (пуск/пауза при воспроизведении CD-диска)
5. Кнопка «Tuner Band» (диапазон частот

радиоприемника)

6. Кнопка «Tape Button/Pause» (пуск/пауза при магнитофонной записи)
7. Кнопка «Repeat/Random» (повтор/произвольный порядок воспроизведения)
8. Кнопка «USB Play» (воспроизведение содержимого USB)
9. Кнопка «CD/USB Stop» (остановка воспроизведения с CD или USB)
10. Кнопка «Fast Reverse/Track Down/Tuner Preset Down» (быстрая перемотка назад/предыдущий трек/предыдущая радиостанция)
11. Кнопка «Fast Forward/Track Up/Tuner Preset Up» (быстрая перемотка вперед/следующий трек/следующая радиостанция)
12. Кнопка «Tuning Down/Folder Down» (настройка частоты вниз/предыдущая папка)
13. Кнопка «Tuning Up/Folder Up» (настройка частоты вверх/следующая папка)
14. Кнопка «Volume Up/Down» (увеличить/уменьшить громкость)
15. Кнопка «EQ» (эквалайзер)
16. Датчик сигнала от пульта дистанционного управления

### Верхняя панель

1. Дискприемник
2. Кнопка записи на магнитную ленту
3. Кнопка воспроизведения записи
4. Кнопка включения перемотки назад
5. Кнопка быстрой перемотки ленты вперед
6. Кнопка «Stop/Eject» (стоп/извлечь кассету)
7. Кнопка «Pause» (пауза при воспроизведении магнитофонной записи)
8. USB входной разъем
9. Кассетоприемник

### Задняя панель

1. Батарейный отсек
2. Переключатель режимов FM Stereo/FM Mono/Beat Cancel (FM стерео/FM моно/фильтрация шумов)
3. Гнездо для подключения питания от источника переменного тока
4. Гнездо для подключения наушников
5. FM/MW-антенна
6. Выключатель питания

### Дисплей

1. Индикатор памяти
2. Индикатор текущей папки
3. Индикатор режима повтора

4. Индикатор режима произвольного порядка воспроизведения
5. Индикатор текущего трека
6. Индикатор файла формата WMA
7. Индикатор файла формата MP3
8. Индикатор CD
9. Индикатор состояния диска или USB-устройства Play/Pause (воспроизведение/пауза)
10. Индикатор USB-устройства
11. Индикатор режимов эквалайзера
12. Индикатор настройки стереозвучания

#### Пульт дистанционного управления

1. Кнопка «Standby  $\odot$ /ON» (режим ожидания/вкл./выкл. питания)
3. Кнопка «Tape» (магнитофон)
4. Кнопка «TUNER/BAND» (радио/диапазон частот)
5. Кнопка «USB  $\blacktriangleright$  / II» (пуск/пауза USB-устройства)
6. Кнопка «CD  $\blacktriangleright$  / II» (пуск/пауза CD)
7. Кнопка « $\blacktriangleright$   $\blacktriangleright$  Preset  $\blacktriangleleft$   $\blacktriangleleft$ » (сохранение в памяти)
8. Кнопка «Stop» (стоп)
9. Кнопка «Tuning/Folder ( $\blacktriangledown$   $\blacktriangle$ )» (настройка частоты/выбор папки)
10. Кнопка «Sleep» («спящий» (энергосберегающий) режим)
11. Кнопка «Mute» (выключить звук)
12. Кнопка «Memory/Display» (память/дисплей)
13. Кнопка «Repeat/Random» (повтор/произвольный порядок воспроизведения)
14. Кнопка «Vol ( $\blacktriangle$   $\blacktriangledown$ )» (увеличить/уменьшить громкость звука)
15. Кнопка «X-Bass» (усиление низких частот)
16. Кнопка «EQ» (эквалайзер)
17. Кнопки с цифрами от 0 до +10

#### Подготовка к эксплуатации

##### Подключение к источнику переменного тока

Включите специальный шнур в гнездо подключения питания от сети переменного тока (AC input), затем включите вилку шнура питания в розетку сети.

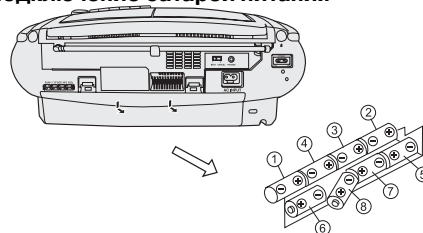
##### Замечания

- Если прибор не используется на протяжении длительного времени, отключите его от сети.
- При подключении прибора к сети переменного тока питание от батарей автоматически отключается.

тически отключается.

- Не используйте шнуры питания, не входящие в комплект поставки. Это может привести к поражению током или пожару.

#### Подключение батарей питания



1. Отключите прибор от сети переменного тока, снимите крышку батарейного отсека.
2. Вставьте 8 батарей размера «D» в отсек.
  - При установке батарей соблюдайте полярность, следуя значкам на задней панели прибора.
  - При установке и извлечении батарей из отсека сдвигайте их по направлению к отрицательному контакту.
  - Неправильная установка батарей может привести к сбоям в работе прибора.
3. Установите на место крышку батарейного отсека.

#### Замена батарей

Если батареи разряжены, что сказывается на записи и воспроизведении (радиовещание при этом не может не прекращаться), замените батареи.

##### Замечания

- Замена подлежит весь комплект батарей сразу.
- Запрещается использование новых и старых батарей одновременно.
- Если вы не планируете использовать прибор в течение долгого времени, удалите из отсека весь комплект батарей, чтобы избежать повреждения прибора из-за возможного вытекания гальванической жидкости.
- Батареи в комплект поставки не входят.

##### Внимание!

Запрещается использовать перезаряжаемые батареи (никель-кадмиевые и пр.)

Коррозия батарей, вытекание гальванической жидкости и другие подобные причины могут привести к отказу в гарантийном обслуживании.

## РУССКИЙ

### Основные операции

#### Общие элементы управления

##### Включение питания

Установите переключатель питания в положение «ON» (включено), прибор включится в режиме ожидания (Standby). Нажмите кнопку «ON/STANDBY» для включения прибора в рабочий режим.

##### После использования

Переключите прибор в режим ожидания (Standby) нажатием кнопки «ON/STANDBY». В данном режиме горит красный индикатор.

### Изменение уровня громкости

Уровень громкости регулируется кнопкой «VOLUME+» или «VOLUME-».

### Эквалайзер

Если нажата кнопка «EQ» (эквалайзер), отображается текущий выбранный тип эквалайзера. Для перехода между различными типами эквалайзера нажмите кнопку несколько раз.



### Усиление басов (X-BASS)

Нажмите кнопку «X-BASS» для усиления низких частот.

### Воспроизведение CD- или MP3/WMA-дисков

#### Прослушивание CD- или MP3/WMA-дисков

Данная система предназначена для воспроизведения стандартных CD, CD-R/RW в формате аудио CD и CD-R/RW, содержащих MP3- или WMA-файлы (запись не предусмотрена). Иногда воспроизведение некоторых аудио CD-R и CD-RW-дисков невозможно из-за состояния самого диска или записывающего устройства.

### MP3

MP3 – это формат сжатия аудиосигнала, который позволяет сохранить высокое качество звучания при значительном сокращении размера файла.

- Данная система поддерживает файлы

форматов MPEG 1 Layer 3, MPEG 2 Layer 3, и VBR-файлы (VARIABLE BITRATE – ПЕРЕМЕННЫЙ БИТРЕЙТ), (вариант кодирования в MPEG-2).

- Во время воспроизведения VBR-файла (VARIABLE BITRATE – ПЕРЕМЕННЫЙ БИТРЕЙТ) показания счетчика времени на дисплее могут не совпадать с реальным временем, прошедшим с момента начала воспроизведения.
- MP3 поддерживает записи с битрейтом от 32 до 320 кбит в секунду.

### WMA

WMA-файлы – это файлы формата Advanced System Format, которые включают в себя и аудиофайлы, сжатые с помощью кодека Windows Media Audio. Формат WMA был разработан корпорацией Microsoft для программного продукта Windows Media Player.

- При воспроизведении MP3- или WMA-дисков загорается индикатор «MP3» или «WMA».
- WMA поддерживает записи с битрейтом от 64 до 160 кбит в сек.

### Воспроизведение

1. Нажмите кнопку «ON/STANDBY» для включения прибора.
2. Нажмите кнопку «CD ▶ /||».
3. Откройте крышку дископриемника, нажав правый нижний угол [см. надпись «PUSH OPEN/CLOSE» (нажмите, чтобы открыть/закрыть)].
4. Вставьте диск в приемник лейблом вверх. Аккуратно вставьте диск (особенно 8-сантиметровый) в углубление строго по центру.
5. Закройте крышку.
6. Чтобы начать воспроизведение, нажмите кнопку «CD ▶ /||».

### Остановка воспроизведения

Нажмите кнопку «■»(стоп).

### Извлечение диска

Остановите воспроизведение, нажав правую сторону крышки, откройте ее и выньте диск.

#### Внимание!

- Ни в коем случае не помещайте два диска в дископриемник одновременно.
- Не используйте диски, форма которых

## РУССКИЙ

- отлична от стандартной (круглой) – это может привести к неисправностям прибора.
- Если при воспроизведении диска появляются помехи от близко стоящих радиоприемника или телевизора, переместите магнитофон подальше от источника помех.
- Воспроизведение диска невозможно в следующих случаях: если он поврежден, поцарапан, сильно загрязнен или вставлен лейблом вниз.

### Воспроизведение CD- или MP3/WMA-диска

#### Кнопки и их функции

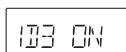
Функция	Внешний вид кнопки на магнитофоне	Операция
Play (пуск)		В режиме «Stop» нажмите данную кнопку для запуска воспроизведения
Stop (стоп)		При воспроизведении диска нажмите данную кнопку для остановки
Pause (пауза)		Во время воспроизведения диска нажмите данную кнопку, чтобы сделать паузу; для возобновления воспроизведения нажмите кнопку повторно
Track up/ Track down (предыдущий/ следующий трек)	 	При воспроизведении диска или в режиме «Stop» нажмите данную кнопку для перехода к другому треку. Если данная кнопка была нажата в режиме «Stop», нажмите кнопку  для запуска воспроизведения желаемого трека
Fast forward/Fast reverse (быстрый переход вперед/ назад)	 	При воспроизведении диска нажмите и удерживайте одну из данных кнопок для перехода в нужном направлении. Для продолжения воспроизведения отпустите кнопку

#### Замечание

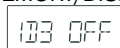
Возможно воспроизведение CD-RW-диска (диск с возможностью перезаписи) с незаконченной записью.

#### Изменение параметров на дисплее (только для MP3-дисков)

В режиме воспроизведения или «Stop» нажмите кнопку «MEMORY/DISP» (память/дисплей), на дисплее отобразится



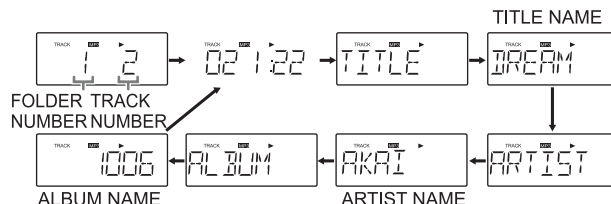
Для выхода повторно нажмите кнопку «MEMORY/DISP», на дисплее отобразится





## РУССКИЙ

### [В режиме воспроизведения]



Folder number – номер папки.

Track number – номер трека.

Title name – название.

Album name – название альбома.

Artist name – исполнитель.

#### Замечание

- Параметры Title name (название), Artist (исполнитель) и Album name (название альбома) отображаются только в том случае, если они были введены при записи диска.

### Более сложные функции при воспроизведении CD- или MP3/WMA-дисков

#### Повтор и произвольный порядок воспроизведения

Повторять можно все треки или заданную последовательность треков. Также можно включить автоматический режим произвольного порядка воспроизведения треков.

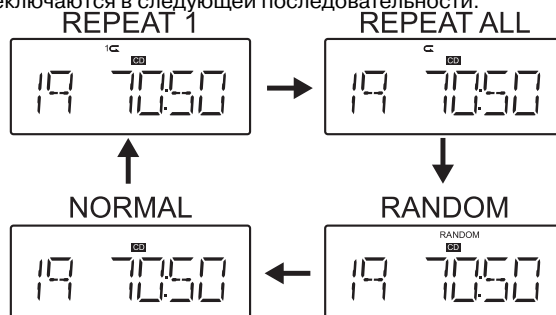
1. Во время воспроизведения диска или после его остановки нажмите кнопку «REPEAT/RANDOM» для включения режима «REPEAT» 1 (повторить 1 трек).

REPEAT/  
RANDOM



2. При каждом следующем нажатии кнопки режим воспроизведения меняется таким образом:

При воспроизведении CD-диска различные режимы повтора и произвольного порядка воспроизведения переключаются в следующей последовательности:



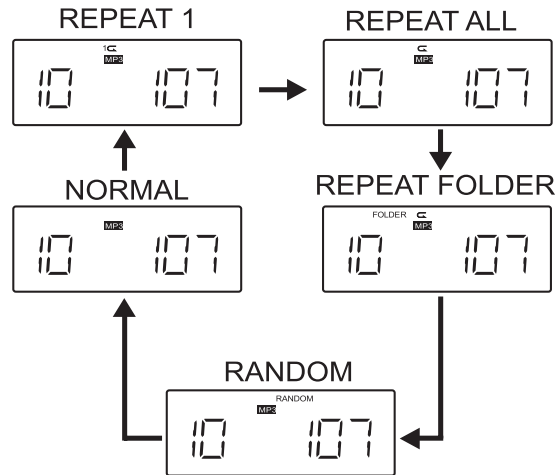
REPEAT 1 – повторить один трек.

REPEAT ALL – повторить все треки диска.

RANDOM – произвольный порядок воспроизведения.

NORMAL – обычный порядок воспроизведения.

При воспроизведении MP3/WMA-диска различные режимы повтора и произвольного порядка воспроизведения переключаются в следующей последовательности:



REPEAT 1 – повторить один трек.  
 REPEAT ALL – повторить все треки диска.  
 REPEAT FOLDER – повторить все треки папки.  
 RANDOM – произвольный порядок воспроизведения.  
 NORMAL – обычный порядок воспроизведения.

**Замечания**

- Нажав на кнопку «▶▶▶» во время воспроизведения диска, можно перейти к следующему треку, выбранному произвольно. Напротив, кнопка «◀◀◀» не позволяет вернуться к предыдущему треку в данном режиме, вместо этого система начнет воспроизводить текущий трек сначала.
- В режиме произвольного формирования последовательности воспроизведения система автоматически выбирает следующий трек (повлиять на данный процесс невозможно).

**Внимание!**

Для остановки повтора или произвольного воспроизведения нажмите кнопку «■» (стоп), в противном случае воспроизведение будет продолжаться без остановки.

**Замечания**

- Данная система поддерживает только форматы «MPEG-1 Audio Layer-3» (с частотами оцифровки 32, 44.1, 48 кГц), «MPEG-2 Audio Layer-3», «MPEG-2.5 Audio Layer-3» и MP1, формат MP2 не поддерживается.
- Порядок воспроизведения MP3-файлов зависит от типа и настроек ПО, с помощью которого был записан компакт-диск.
- MP3-формат поддерживает битрейт от 32 до 320 кбит в сек., WMA - от 64 до 160 кбит в сек.
- Для MP3- и WMA-файлов необходимы расширения: \*.MP3 и \*.WMA, соответственно, иначе файлы не будут воспроизводиться.
- В данной системе нет функции «Playlist» (пользовательский список любимых композиций).
- Названия файлов или папок не должны содержать более 32 символов.
- При воспроизведении VBR-файлов (Variable bitrate – переменный битрейт) отображаемое на дисплее время воспроизведения может не соответствовать реальному.
- Время воспроизведения не может быть изменено с помощью кнопки «MEMORY/DISP».
- Во время воспроизведения диска или паузы при нажатии на кнопку «MEMORY/DISP» отображаются названия диска, трека и имя исполнителя.

## РУССКИЙ

- В формате WMA также поддерживаются названия произведения, альбома, имя исполнителя, если они были внесены во время записи WMA-файла.
- WMA-файлы, содержание которых защищено законом об авторских правах, не воспроизводятся.

### Запрограммированный порядок воспроизведения

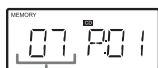
Вы можете запрограммировать список из 32 композиций, выбрав желаемый порядок воспроизведения.

1. В режиме «Stop» нажмите кнопку «MEMORY/DISP» для входа в режим сохранения программы.

MEMORY/DISP

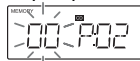


2. С помощью кнопки «◀◀» или «▶▶» выберите трек.



Selected track number - выберите номер трека.

3. Нажмите кнопку «MEMORY/DISP» для сохранения номера трека.



4. Повторите шаги 2-3 для других треков списка, порядковый номер увеличивается автоматически. Можно ввести до 32 треков.

Когда все 32 позиции списка будут заполнены, на дисплее отобразится «PROG FULL».

Если была допущена ошибка, нажав на эту кнопку «■», можно очистить список запрограммированных треков.

5. Нажмите кнопку «CD ▶/||» для запуска воспроизведения по списку.
6. Нажмите кнопку «■» (стоп). На дисплее появится полное количество треков в списке.



7. Нажмите кнопку «CD ▶/||» для запуска воспроизведения по списку.

Выключение режима запрограммированного воспроизведения

В режиме «Stop», когда горит индикатор «MEMORY», нажмите кнопку «■» (стоп), индикатор «MEMORY» погаснет, вся запрограммированная информация будет стерта.

### Добавление трека в программу

Сохраните программу воспроизведения - на экране горит индикатор «MEMORY»; повторите шаги 1-3 для добавления треков. Новые треки будут добавлены в конец списка воспроизведения.

Просмотр номеров включенных в программу треков

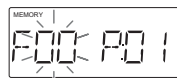
Во время воспроизведения по списку запрограммированных треков нажмите кнопку «Stop» и с помощью кнопки «◀◀» или «▶▶» проверьте треки, внесенные в программу.

### Замечания

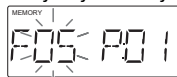
- При открытии дископриемника программа автоматически удаляется.
- При переходе из режима воспроизведения CD в другой режим программа автоматически удаляется.
- В режиме запрограммированного воспроизведения произвольное воспроизведение (RANDOM) невозможно.

### Запрограммированный порядок воспроизведения (при наличии папок)

1. В режиме «Stop» нажмите кнопку «MEMORY/DISP» для входа в режим сохранения программы.



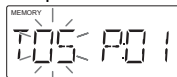
2. Нажмите кнопку «TUNING/FOLDER (\\ или /)» и выберите нужную папку.



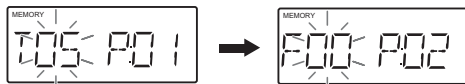
3. Нажмите кнопку «MEMORY/DISP» для сохранения номера выбранной папки.



4. С помощью кнопок «◀◀» и «▶▶» выберите нужный трек.



5. Нажмите кнопку «MEMORY/DISP» для сохранения номера трека.



- Повторите шаги 2-5 для прочих папок и файлов. Всего можно ввести до 32 треков.
- Нажмите кнопку «CD ▶/||» для запуска воспроизведения списка.

**Режим воспроизведения MP3/WMA-папок (только для MP3/WMA-файлов)  
Воспроизведение MP3/WMA-файла (Windows Media Audio)**

В сети Интернет существует множество музыкальных сайтов, с которых можно загрузить аудиофайлы MP3/WMA (Windows Media Audio). Следуйте инструкциям по загрузке файлов. Записав файлы на CD-R/RW или на запоминающее устройство USB, вы можете воспроизводить их на данном магнитофоне.

- Все загруженные вами файлы предназначены только для персонального использования. Всякое копирование песен без ведома исполнителя - незаконно.

**Порядок воспроизведения папок с файлами**

Если MP3/WMA-файлы записаны в нескольких папках, на дисплее отобразится полное количество папок и треков.

Порядок следования папок и файлов друг за другом зависит от вида и настроек программы записи диска. Возможны ситуации, когда проигрыватель воспроизводит треки не в том порядке, который ожидался.

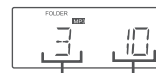
**Последовательность действий при воспроизведении MP3/WMA-диска**

Для воспроизведения CD-R/RW диска:

- Нажмите кнопку «OPEN» и вставьте MP3/WMA-диск.  
После загрузки диска на дисплее отображается информация о его параметрах.

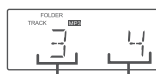


- При воспроизведении диска или после его остановки с помощью кнопки «FOLDER (∨ или ∧)» выберите нужную папку.



FOLDER Tracks number

- Выберите нужный трек с помощью кнопки «◀◀◀» или «▶▶▶».



FOLDER Track number

- Нажмите кнопку «CD ▶/||» для запуска воспроизведения.

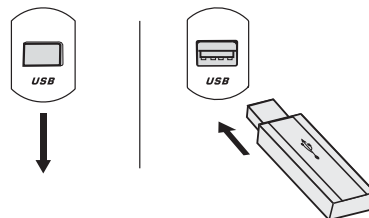
**Воспроизведение содержимого USB**

Прослушивание содержимого USB или MP3-плеера

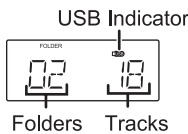
**Замечание**

Данная система не совместима с файловыми системами MTP и AAC.

- Нажмите кнопку «USB» и подключите к системе USB устройство, на котором записаны файлы формата MP3/WMA.



После подключения USB-устройства на дисплее отображаются его параметры.



USB indicator – индикатор наличия USB-устройства.

Folders – количество папок.

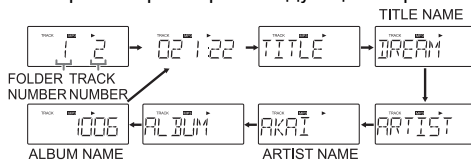
Tracks – количество треков.

- При воспроизведении или после остановки воспроизведения выберите нужную папку с помощью кнопки «FOLDER (∨ или ∧)».
- Выберите нужный трек с помощью кнопки «◀◀◀» или «▶▶▶».

## РУССКИЙ

4. Нажмите кнопку «USB ▶/||» для начала воспроизведения, при этом на дисплее загорается индикатор «MP3» или «WMA».

- Если диск содержит такие параметры треков, как «Title» (название), «Artist» (исполнитель) и «Album» (альбом), во время воспроизведения они будут отображаться на экране.
- Нажав на кнопку «MEMORY/ DISP», можно изменить список отображаемых на экране параметров следующим образом:



Folder number – номер папки.

Track number – номер трека.

Title name – название произведения.

Album name – название альбома.

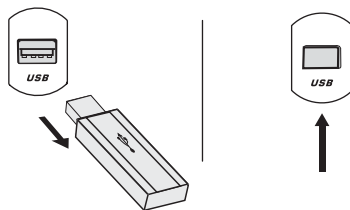
Artist name – имя исполнителя.

### Замечание

Чтобы на время приостановить воспроизведение, нажмите кнопку «USB ▶/||».

### Отключение USB

1. Нажмите кнопку «USB ■» на магнитофоне.
2. Выньте USB-устройство из гнезда.



3. На экране появится индикатор «NO USB» (нет USB-устройства).



### Замечания

- При подключении устройства через USB-разъем можно воспроизводить файлы MP3 и/или WMA-формата.
- Прибор совместим с файловыми системами FAT 16 или FAT 32 USB-устройства.
- VITEK не дает гарантии, что все без исключения USB-устройства совместимы с данным прибором.

- Подключать запоминающее устройство USB через USB сетевой концентратор нельзя.
- Если на дисплее появляется сообщение «NO SUPPORT» (не поддерживается), это значит, что выбран файл, находящийся под защитой авторских прав WMA, либо файл формата, который не поддерживается.
- Если объем данных USB-устройства велик, то потребуется некоторое время для прочтения.
- Внешние носители нельзя подключать через USB-разъем.
- USB-разъем данного устройства не предназначен для подключения ПК.

### Более сложные операции при воспроизведении содержимого USB

#### Повтор и произвольный порядок воспроизведения

Можно включить функцию повтора всех треков или запрограммированных треков. Треки с компакт-диска могут автоматически воспроизводиться в произвольном порядке.

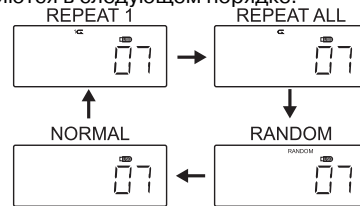
1. При воспроизведении диска или после его остановки нажмите кнопку «REPEAT/RANDOM» (повтор/произвольный порядок воспроизведения) для перехода в режим «REPEAT 1».

REPEAT/  
RANDOM



2. При каждом следующем нажатии кнопки режим меняется в следующей последовательности:

Если USB не имеет папок, режимы повтора меняются в следующем порядке:



REPEAT 1 – повторить трек один раз.

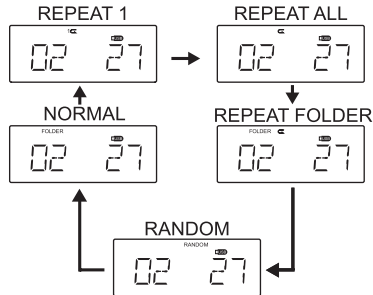
REPEAT ALL – повторить все треки диска.

RANDOM – произвольный порядок воспроизведения.

NORMAL – обычный порядок воспроизведения.

Если USB имеет папки, режимы повтора ме-

няются в следующем порядке:



- REPEAT 1 – повторить трек один раз.
- REPEAT ALL – повторить все треки диска.
- REPEAT FOLDER – повторять все треки текущей папки.
- RANDOM – произвольный порядок воспроизведения.
- NORMAL – обычный порядок воспроизведения.

**Замечания**

- Во время воспроизведения диска, нажав на кнопку «▶▶», можно перейти к следующему треку, выбранному в произвольной последовательности. Напротив, кнопка «◀◀» не позволяет вернуться к предыдущему треку в данном режиме, вместо этого программа начнет воспроизводить текущий трек сначала.
- В режиме произвольного формирования последовательности воспроизведения программа автоматически выбирает следующий трек (вы на данный процесс влиять не можете).

**Внимание!**

Режим повтора и произвольного воспроизведения нужно остановить с помощью кнопки «■» (стоп), иначе воспроизведение будет продолжаться без остановки.

**Замечания**

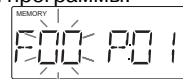
- Данная система поддерживает только форматы «MPEG-1 Audio Layer-3» (с частотами оцифровки 32, 44.1, 48 кГц), «MPEG-2 Audio Layer-3», «MPEG-2.5 Audio Layer-3» и MP1, формат MP2 не поддерживается.
- Порядок воспроизведения MP3-файлов зависит от программного обеспечения, с помощью которого был записан компакт-диск.
- MP3-формат поддерживает битрейт от

32 до 320 кбит в сек., WMA - от 64 до 160 кбит в сек.

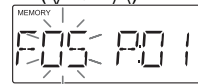
- Сохраняйте расширения «.MP3» и «.WMA» для MP3- и WMA-файлов, соответственно, иначе файлы не будут воспроизводиться.
- В данном устройстве нет функции работы со списками воспроизведения.
- На дисплее отображаются названия файлов или папок не более 32 символов.
- При воспроизведении VBR-файлов (Variable bitrate – переменный битрейт) отображаемое на дисплее время воспроизведения может не соответствовать реальному.
- Время воспроизведения не может быть изменено с помощью кнопки «MEMORY/DISP».
- Во время воспроизведения диска или паузы при нажатии кнопки «MEMORY/DISP» отображаются: номер трека, название произведения и имя исполнителя.
- В формате WMA также поддерживаются название произведения, имя исполнителя и название альбома, если они были внесены при записи WMA-файла.
- WMA-файлы, которые защищены законом об авторских правах, воспроизводиться не будут.

**Запрограммированный порядок воспроизведения (при наличии папок)**

1. В режиме «Stop» нажмите кнопку «MEMORY/DISP» для входа в режим сохранения программы.



2. Выберите нужную папку с помощью кнопки «FOLDER (∨ или ∧)».

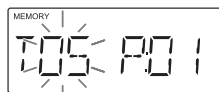


3. Нажмите кнопку «MEMORY/DISP» для сохранения номера выбранной папки.



4. Выберите нужный трек с помощью кнопки «◀◀» или «▶▶».

## РУССКИЙ



5. Нажмите кнопку «MEMORY/DISP» для сохранения номера трека.



6. Повторите шаги 2-5 для прочих папок и файлов. Программа позволяет ввести до 32 треков.
7. Для запуска воспроизведения программы нажмите кнопку «USB ▶/||».

### Радио

#### Прслушивание радио

PRESET – переключение между сохраненными в памяти радиостанциями.  
ON/STAND-BY – включение питания или переключение магнитофона в режим ожидания.  
TUNER/BAND – выбор диапазона частот.  
FOLDER/TUNING – настройка частоты радиостанции.  
BEAT CANCEL – режим фильтрации шумов.

#### Замечание

Данное устройство может принимать радиостанции FM стерео/FM моно и MW моно. MW-сигнал воспроизводится только в режиме моно.

#### Настройка

1. Нажмите кнопку «ON/STANDBY» для включения устройства.
2. Нажмите кнопку «TUNER/BAND» несколько раз для выбора нужного диапазона частот (FM или MW).
3. С помощью кнопки «TUNING (∨ или ∧)» настройте частоту приема нужной станции.

#### Ручная настройка

Нажимайте кнопку «TUNING» последовательно до тех пор, пока не добьетесь хорошего качества сигнала.

#### Автоматическая настройка

Если нажать и удерживать кнопку «TUNING» дольше 0,5 секунды, начнется автоматическое сканирование текущего диапазона, и будет продолжаться до тех пор, пока не будет

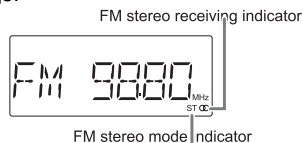
найдена станция с мощным сигналом, после чего сканирование прекращается.

#### Замечания

- При возникновении помех автонастройка может остановиться.
- Станции со слабым сигналом автонастройка может пропустить.
- Чтобы остановить процесс сканирования, повторно нажмите кнопку «TUNING».

#### Для приема радиостанций FM стерео:

- Нажмите кнопку «TUNER/BAND», загорится индикатор «ST».
- В случае приема FM-стереосигнала появляется значок «∞».
  - Если FM-сигнал слаб, нажимайте кнопку «TUNER/BAND» до исчезновения индикатора «ST». Прием переключается в монорежим, иногда это помогает сделать звук чище.



FM stereo receiving indicator – индикатор приема FM стереосигнала.

FM stereo mode indicator – индикатор режима стереоприема.

#### Поиск оптимального положения антенны

Переключатель режима «Beat cancel» (фильтрация шумов)

Если при приеме FM/MW-станций появляется свистящий шум, переведите переключатель «BEAT CANCEL» (фильтрация шумов) в положение 1 или 2, чтобы выбрать наилучший прием сигнала.

#### Сохранение радиостанций в памяти

В памяти можно сохранить 20 FM и 10 MW-станций, чтобы потом переключаться между ними с помощью одной кнопки.

1. Повторите шаги 1-3 раздела «TUNING» (настройка).
2. Нажмите кнопку «MEMORY/DISP» для перехода в режим сохранения станций в памяти.



3. В течение следующих 10 секунд с помощью кнопки «PRESET (∨ или ∧)» выберите нужный номер канала. Сохраните в памяти все желаемые станции, начиная с канала номер 1.
4. В течение следующих 10 секунд с помощью кнопки «MEMORY/DISP» сохраните станции в памяти.



Если индикаторы «MEMORY» и номер станции исчезли до того как система «запомнила» заданный номер, повторите операцию, начиная с шага 2.

5. Повторите шаги 1-4 для последующего выбора или изменения уже введенных станций. Если вы вводите в память новую станцию, предыдущая автоматически удаляется.

#### Замечание

При неожиданном отключении электропитания настройки сохраняются в течение нескольких часов благодаря функции обеспечения сохранности данных. Включение радиостанции, сохраненной в памяти

С помощью кнопки «PRESET (∨ или ∧)» выберите нужную станцию.

#### Магнитофон

##### Воспроизведение магнитофонных записей

##### Прослушивание магнитофонной записи

Перед прослушиванием

- Используйте обычные пленки или пленки с низким уровнем шумов (не следует использовать пленки с металлизированным или хромированным покрытием).
  - Не используйте низкокачественные пленки или пленки типа C-120, они могут привести к поломке устройства.
  - Прежде чем вставить кассету в кассетоприемник, слегка ослабьте пленку с помощью ручки или карандаша.
1. Нажмите кнопку «ON/STANDBY», чтобы включить устройство.
  2. Нажмите кнопку «TAPE» (магнитофон).
  3. Откройте крышку кассетоприемника, нажав на кнопку «STOP/ EJECT».
  4. Вставьте кассету рабочей стороной

вверх.

5. Нажмите кнопку «PLAY».
6. Для перемотки остановите воспроизведение с помощью кнопки «STOP/EJECT», затем нажмите кнопку «F.FWD» (перемотка вперед) или кнопку «REWIND» (перемотка назад).

#### Приостановка воспроизведения (пауза)

Нажмите кнопку «PAUSE II» во время воспроизведения.

Для возобновления воспроизведения нажмите кнопку «PAUSE II» повторно.

#### Остановка воспроизведения

Нажмите кнопку «STOP/EJECT».

##### Предостережение

- Во избежание повреждения пленки запрещается одновременно нажимать кнопки «PLAY» (пуск) и «REWIND» (перемотка назад).
- Прежде чем произвести какие-либо операции с кассетой, нажмите кнопку «STOP/ EJECT».
- Во время перемотки вперед или назад не нажимайте кнопку «PAUSE II».

#### Замечания

- Когда пленка кончается, воспроизведение останавливается автоматически.
- Если по окончании быстрой перемотки вперед или назад соответствующие кнопки «F.FWD» или «REWIND» автоматически не отключаются, сделайте это вручную, нажав кнопку «STOP/EJECT».

#### Запись кассеты

##### Запись на магнитную пленку

Перед началом записи

- Перед началом записи проведите тест (пробную запись) для проверки качества.
- VITEK не несет ответственности за повреждение или утерю записей из-за неисправной работы устройства.
- Регулировки звука при записи не влияют на качество записываемого сигнала.
- Используйте только обычные пленки (пленки с металлизированным или хромированным покрытием использовать не рекомендуется).

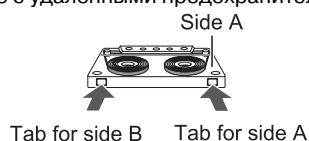
##### Предохранители от стирания содержимого магнитофонных кассет

- Перед началом записи проверьте наличие предохранителей от стирания содержимого кассеты. Данные предохранители необходимы для защиты пленки от слу-



## РУССКИЙ

- чайной записи или стирания содержимого.
- После записи удалите предохранители, чтобы сохранить запись от произвольного стирания. Заклейте отверстия липкой лентой, чтобы проводить запись на кассете с удаленными предохранителями.



Side A – сторона A.

Tab for side A – предохранитель для стороны A.

Tab for side B – предохранитель для стороны B.

### Запись с радиоприемника

1. Переведите переключатель «FUNCTION» (функция) в положение «RADIO».
2. С помощью переключателя «BAND SELECTOR» выберите нужный диапазон частот (FM или MW).
3. Настройтесь на нужную станцию.
4. Вставьте чистую кассету в кассетоприемник, рабочей стороной вверх.
5. Нажмите кнопку «PAUSE II».
6. Нажмите кнопку «RECORD» (запись).

Для остановки записи нажмите кнопку «STOP/EJECT».

7. Чтобы продолжить запись, нажмите кнопку «PAUSE II».

### Замечание

Кнопки «PLAY» и «RECORD» автоматически выключаются, когда пленка заканчивается.

### Переключатель режима фильтрации шумов (Beat cancel)

Если при приеме FM/MW-станций появляется свистящий шум, переведите переключатель «BEAT CANCEL» (фильтрация шумов) в положение 1 или 2 (выберите то, в котором качество сигнала лучше).

### Более сложные опции

#### Запись с CD или USB

1. Переведите переключатель «FUNCTION» в положение «CD» или «USB».
2. Вставьте чистую кассету в кассетоприемник, рабочей стороной вверх.

3. Для начала записи нажмите кнопку «RECORD» (запись).
4. Если во время записи нажать кнопку «STOP/EJECT» (остановка записи), индикатор записи исчезнет, но диск будет продолжать крутиться.
5. Для остановки диска нажмите кнопку «■» «Stop» (стоп).

### Запись запрограммированных треков с CD/USB

1. Выберите трек, который нужно записать.
2. После ввода трека в память нажмите кнопку «RECORD» (запись). Дождитесь окончания записываемого трека.
3. Нажмите кнопку «STOP/EJECT» для остановки записи, индикатор записи исчезнет, но диск будет продолжать крутиться.
4. Для остановки диска нажмите кнопку «■» «Stop» (стоп).

### Замечание

Кнопки «PLAY» и «RECORD» автоматически выключаются, когда пленка заканчивается.

### Расширенные возможности системы

#### Наушники

- Перед подключением наушников уменьшите громкость звука.
- Ваши наушники должны иметь штекер 3,5 мм диаметром, сопротивление от 16 до 50 Ом. Рекомендуемое сопротивление - 32 Ом.
- При подключении наушников колонки автоматически отключаются. Отрегулируйте уровень звука.

### Справочная информация

#### Таблицы возможных неисправностей и их причины

Многие проблемы можно решить самостоятельно, не обращаясь к специалистам. Если прибор работает плохо, внимательно прочитайте список неисправностей, приведенный ниже, прежде чем обращаться в центр технической поддержки VITEK.

## РУССКИЙ

### Общие

Проблема	Возможная причина
• Устройство не реагирует на нажатие кнопок	• Переключите устройство в режим «Standby» (режим ожидания), затем включите снова
• Нет звука	• Регулятор уровня громкости установлен в положение «0». • Подсоединены наушники

### CD-плеер

Проблема	Возможная причина
• Не запускается воспроизведение	• Диск загружен лейблом вниз
• Диск останавливается во время воспроизведения либо воспроизведение неудовлетворительное	• Диск не соответствует требуемым стандартам качества • Диск деформирован или поцарапан
• При воспроизведении звук «скачет» либо диск останавливается в середине трека	• Магнитофон находится рядом с источником вибрации • Диск сильно загрязнен • Внутри прибора скопился конденсат

### Радиоприемник

Проблема	Возможная причина
• Из радиоприемника слышны необычные звуки в течение длительного времени	• Прибор расположен рядом с телевизором или ПК • Приемная антенна ориентирована неправильно • Антенна расположена рядом с источником (кабелем) переменного тока, переместите ее

### Кассетный проигрыватель

Проблема	Возможная причина
• Не записывает	• Не удалены предохранители от стирания содержимого на кассете
• Записывает, но с низким качеством звука • Старая запись не стирается до конца	• Проверьте качество пленки и ее тип. • Магнитофон не предназначен для записи на пленках с металлизированным или хромированным покрытием
• Звук пропадает	• Проверьте, не провисает ли лента
• Высокие частоты не слышны	• Проверьте, не поцарапана ли лента
• Звук «плавает»	• Проверьте, не загрязнились ли лентопротяжный механизм, прижимной ролик или головка
• Невозможно вынуть кассету	• Во время воспроизведения прекратилась подача электроэнергии, головка остается прижатой к пленке. Не пытайтесь силой открыть кассетоприемник

## РУССКИЙ

### Конденсат

Резкие смены температуры, хранение или эксплуатация в условиях повышенной влажности могут привести к появлению конденсата внутри прибора.

Конденсат может привести к неполадкам в работе прибора. В случае его появления выньте диск и оставьте прибор включенным в розетку на 1 час. Вытрите конденсат с приемника сухой мягкой тканью.

### Прибор неисправен

Сильные внешние воздействия (механические удары, разряды статического электричества, резкие перепады напряжения, удар молнии) могут негативно сказаться на работе прибора.

Если подобное произошло, выполните следующие действия:

1. Переведите прибор в режим ожидания и включите снова.
2. Если функции прибора не восстановились, попробуйте отсоединить прибор от сети, затем включить повторно.

### Перед транспортировкой устройства

Выньте компакт-диск из устройства. Переведите прибор в режим ожидания. Не рекомендуется перемещать прибор с диском внутри.

### Уход за компакт-диском

Компакт-диски снабжены несколькими степенями защиты, тем не менее, если на его поверхности скапливается грязь, треки могут не читаться.

Чтобы продлить срок службы диска и проигрывателя, следуйте указаниям, приведенным ниже:

- Не делайте надписей на обеих сторонах диска, особенно на стороне без лейбла.
- Не подвергайте компакт-диски воздействию солнечного света, высоких температур, повышенной влажности.
- Всегда держите диск за края. Грязь, вода, отпечатки пальцев могут стать причиной некачественного воспроизведения диска. Загрязненные диски протирайте мягкой сухой тканью, по радиусам: от центра к краям.



### Содержание и техническое обслуживание

#### Чистка дископриемника

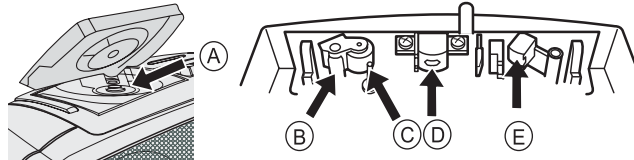
Периодически протирайте дископриемник мягкой сухой тканью. Для чистки можно использовать слабый мыльный раствор. Затем обязательно вытрите насухо.

#### Внимание!

- Не используйте химические моющие средства или растворители (бензин, скипидар и т.д.). Вы можете повредить покрытие отсека.
- Не допускайте попадания масел внутрь прибора. Это может привести к его неисправности.

#### Чистка линз и частей, соприкасающихся с пленкой

- Не касайтесь линз руками, аккуратно удалите пылинки и грязь сухим ватным тампоном.
- Загрязнения головки, лентопротяжного механизма и прижимного ролика приводят к ухудшению качества звука и сминанию пленки. Протирайте их ватным тампоном, смоченном в специальном растворе или изопропиловом спирте.



- A - лазерная считывающая головка,  
 B - прижимной ролик,  
 C - лентопротяжный механизм,  
 D - записывающая/воспроизводящая головка,  
 E - стирающая головка.

- Перед чисткой головки, лентопротяжного механизма и прижимного ролика отключайте прибор от сети (во избежание поражения электрическим током).
- После долгого использования головки и лентопротяжный механизм могут намагничиваться, что сказывается на качестве звука. Размагничивайте их через каждые 30 часов работы (воспроизведения, записи) прибора. Используйте специально выпускаемые для данной цели устройства; перед проведением операции внимательно прочитайте прилагаемую к нему инструкцию.

**Характеристики**

Параметры, приведенные ниже, номинальные; возможны незначительные отклонения в пределах нормы.

**Общие**

Питание	Переменное напряжение: 230 В, 50 Гц Постоянное напряжение: 12 В (8 батареек размера «D»)
Потребляемая мощность	Во включенном состоянии: 12 Вт В режиме ожидания: 0,6 Вт
Мощность на выходе	Пиковая мощность выходного звукового сигнала - 32 Вт Максимальная выходная мощность - 5,4 Вт (2,7 Вт + 2,7 Вт) Среднеквадратичное значение - 4 Вт (2 Вт + 2 Вт)
Типы динамиков	Двухканальная система динамиков: 10 см (4") - 8 Ом x 2 динамика, 4 см (1 - 3/5") - 8 Ом x 2 динамика для высоких частот.
Размеры	Длина: 435 мм (17-1/8") Высота: 165 мм (6-1/2") Ширина: 240 мм (9-1/2")
Вес	3,4 кг без батареек

## РУССКИЙ

### Радиоприемник

Диапазон частот	FM: 87,5-108,0 МГц MW: 522-1620 кГц
-----------------	--

### Магнитофон

Частотная характеристика	80-8000 Гц (нормальная пленка)
Соотношение сигнал/шум	40 дБ
Коэффициент детонации	0,3%
Двигатель	Постоянное напряжение 9 В
Выпрямитель	Выпрямитель переменного тока
Система стирания	Магнитная

### CD-плеер

Тип	CD-плеер
Считывание сигнала	Бесконтактное, 3-лучевой полупроводниковый лазер
Цифроаналоговый преобразователь	Однобитный
Частотная характеристика	60-20,000 Гц

### USB

Класс	Запоминающее устройство
Поддерживаемые форматы файлов	MP3/WMA (не поддерживает DRM)
Поддерживаемые форматы записи	FAT 16 или FAT 32
Поддерживаемые скорости передачи битов (битрейты)	MP3 (32 ~ 320 кбит в сек.), WMA (64 ~ 160 кбит в сек.)
Прочее	USB-поддержка версии 2.0

Производитель оставляет за собой право изменять характеристики прибора без предварительного уведомления.

**Срок службы прибора не менее 5-ти лет.**



Данное изделие соответствует всем требуемым европейским и российским стандартам безопасности и гигиены.

Производитель: АНДЕР ПРОДАКТС ГмбХ, Австрия  
Нойбаугюртель, 38/7А 1070, Вена, Австрия

**GB**

A production date of the item is indicated in the serial number on the technical data plate. A serial number is an eleven-unit number, with the first four figures indicating the production date. For example, serial number 0606xxxxxx means that the item was manufactured in June (the sixth month) 2006.

**DE**

Das Produktionsdatum ist in der Seriennummer auf dem Schild mit technischen Eigenschaften dargestellt. Die Seriennummer stellt eine elfstellige Zahl dar, die ersten vier Zahlen bedeuten dabei das Produktionsdatum. Zum Beispiel bedeutet die Seriennummer 0606xxxxxx, dass die Ware im Juni (der sechste Monat) 2006 hergestellt wurde.

**RUS**

Дата производства изделия указана в серийном номере на табличке с техническими данными. Серийный номер представляет собой одиннадцатизначное число, первые четыре цифры которого обозначают дату производства. Например, серийный номер 0606xxxxxx означает, что изделие было произведено в июне (шестой месяц) 2006 года.

**KZ**

Бұйымның шығарылған мерзімі техникалық деректері бар кестедегі сериялық нөмірде көрсетілген. Сериялық нөмір он бір саннан тұрады, оның бірінші төрт саны шығару мерзімін білдіреді. Мысалы, сериялық нөмір 0606xxxxxx болса, бұл бұйым 2006 жылдың маусым айында (алтыншы ай) жасалғанын білдіреді.

**UA**

Дата виробництва виробу вказана в серійному номері на табличці з технічними даними. Серійний номер представляє собою одинадцятизначне число, перші чотири цифри якого означають дату виробництва. Наприклад, серійний номер 0606xxxxxx означає, що виріб був виготовлений в червні (шостий місяць) 2006 року.